ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIABIERNES 15 SEPTEMBER 1961 | No. No. 4141

Trupanan di NACIONNAN UNI tin situacion di KONGO domina

LEOPOLDSTAD — Militarnan Katangues y unidadnan di Nacionnan Uni a bolbe bringa algun caminda ayera nochi den Elisabethstad. Pero awor e trupanan di Nacionnan Uni ta domina tur puntonan estrategico di e ciudad. Asina un portavoz di Nacionnan Uni a declara awe mainta na periodistanan. E portavoz a bisa ademas cu e lucha a keda den e partinan di e ciudad cu ta isola. Parce cu aki tin unidadnan chiki di Katanga, dirigi pa oficialnan Europeo, te ainda ta duna resistencia.

Tambe ta posibel cu poblacion ta tuma parti na e resistencia. Pero te ainda no ta sigur ta quende ta dunando resistencia, asina e portavoz a bisa.

Segun e portavoz di Nacionnan Uni e minister Katanges, Kwimbe a acepta proteccion di Nacionnan Uni. E ta den e campo di Nacionnan Uni na Elisabethstad. El a declara cu Nacionnan Uni no tin informacionnan unda e tres otro lidernan di Katanga ta queda. Nan ta informa for di Zuid-Rhodesie cu einan tampoco nan no sa nada di e lidernan.

Bringamento serio na Elisabethstad

Trupanan Katanges dirigi pa oficialnan Europeo a ataca postkantoor na Elisabethstad tres biaha. Asina nan ta informa na Leopoldstad. Mas o menos 150 Katanges a muri of a resulta herida. Nan a rechazanan causando nan hopi danjo. Trupanan di Nacionnan Uni a tuma posicion den parque di estado. Awe nan tabata bringa de vez en cuando. Militarnan di Nacionnan Uni a cende e depot di amunicion di e trupanan di Katanga na candela. Segun noticianan for di Leopoldstad president Tsjombe di Katanga ta na Elisabethstad ainda.

Representantenan di Nacionnan Uni tabatin contacto cune. Awe Hammarskjoeld a papia cu miembronan di su staf na Leopoldstad. Despues el a combersa cu Adoela. E embajador Ingles na Rusia a expresa preocupacion di su gobierno serca Hammarskjoeld. E minister di estado di asuntonan exterior di Inglaterra, Lord Lansdowe probablemente ta yega capital Congoles mayan.

Katanga ta bringa pa su libertad

„Te ainda Katanga ta bringa pa su libertad, y te ainda e tin un parti di Elisabethstad den su poder. E criminalnan di Nacionnan Uni tin solamente un parti di e ciudad.

E mensaje aqui, transmiti door di un emisora di Katanga liber, nan a ricibi den e estado Mufulira, pega cu frontera di Katanga. E estacion a bisa mas aleu e rumornan cu diferente biaha nan a tira for di consuladonan riba trupanan di Nacionnan Uni, ta falsu.

Den e ciudad mes nan ta bringando duru. Tan leu cu ta conoci e perdidanan di Nacionnan Uni ta dos morto y cinco heridò, di cual algun ta grave.

Ta probable cu e cifra aqui lo aumenta. E trupanan di Nacionnan Uni tin tur medio di comunicacion den nan poder y contacto cu exterior ta quibra. E hefe di Nacionnan Uni na Katanga, O'Brien a anuncia cu gobierno central na Leopoldstad a pidi Nacionnan Uni pa actua. Nacionnan Uni a acepta e peticion aqui pa evita e alternativo, invasion di Noord Katanga door di e trupanan di gobierno.

Directamente despues di su yegada na Leopoldstad, Hammarskjoeld tabatin un entrevista cu e premier Congoles Adoela. Nan ta calcula cu diasabra awor e lo regresa New York.

Segun fuentenan militar nan a mata mas o menos cuarenta solda Katanges durante e bringamentunan na Elisabethstad.

Avion Venezolano a sali pa Cuba

CARACAS 15 september. —

Un avion di e compania aerea di Venezuela, flota pa ministerio Venezolano di exterior a sali pa Cuba. E avion lo regresa Venezuela cu a bordo 70 Cubano cu tabata den asilo na embahada Venezolano na Cuba. 69 otro Cubano a yega Venezuela awe mainta. Cu yegada di e setenta Cubano parce a yega un fin na transportacion di 220 Cubano cu tabata refugia den embahada Venezolana na Cuba. Pero te ainda tin sesenta otro Cubano asila den embahada Venezolano, entre cual e ex president Cubano, Manuel Urrutia.

COMERCIO A TUMA DESPEDIDA DI MINGUS

ORANJESTAD — Ayera merdia durante un comementu den Strand Hotel miembronan di directiva di Camara di Comercio di Aruba y Asociacion di Comercio y Industria di Aruba a tuma despedida di senjor Odis S. Mingus. Na nomber di e organisacionnan senjor Arthuro M. Arends, president di e Asociacion di Comercio y Industria a dirigi palabra na sr. Mingus. Esaki ta observa den su discurso, cu lo falta cu senjor Mingus, si menciona solamente cu el a contribui considerable na e necesidadnan economico di Aruba. Orador ta expresa palabra di elogio na senjor Mingus pa e hecho, cu desde cu el a bira president-director na 1956, cu Lago a contribui hopi pa desarollo di' turismo na Aruba. Tambe tabata di gradici na senjor Mingus, cu Lago Oil & Transport Co. Ltd., a bira miembro di e Asociacion pa Comercio y Industria na Aruba. Cu e meritonan di senjor Mingus a ser reconoce den circulo grandi ta keda comproba pa e hecho cu e director di Lago cu ta retirando actualmente, algun anja pasa a ser condecora como Officier den Orde di Oranje Nassau y dia 4 di julio di anja pasa el a ricibi e medaya di Merito di „Echo", e noticiero di e Asociacion menciona. Por ultimo senjor Arends ta entrega na senjor Mingus un lighter pa sigaria cu inscripcion na nomber di e dos organisacionnan ariba menciona.

Den su discurso di gratitud senjor Mingus ta papia cu un poco optimismo riba e futuro industrial di Aruba. Despues senjor C. H. Whitfield, president di Camara, tambe a tene un discurso. E ta expresa e speranza cu e comercio lo hanja e mes cooperacion cordial di senjor W. A. Murray, sucesor di senjor Mingus.

LOTERIA DI GOBIERNO A CUMINZA AJERA CU UN SISTEMA NOBO

Ajera mainta pa di prome bez e loteria di gobierno a cuminza cu e sistema nobo di rifa. Cu e sistema nobo aqui e sorteo ta bira dos ora mas corticu. De la manera cu e premionan ganador ta mas tempran tambe riba caja. Awor e listanan ta cla for di 3'or di tramerdia, mientras cu antes ta te anochi 10'or mas o menos por a hanja nan. E sistema nobo ta contene cu e premio major a ser reduci cu f. 5000.—; pero na luga di esei bo ta hanja cu awor cada biljechi cu ta termina cu e ultimo number di e premio major ta libra f. 50.—. Por chempio ajera premio major a termina cu e cifra 7. E rifa cu sa dura mas o menos 3 ora, ajera a termina den 55 minuut, cu tur caso e ta un adelanto.

ARUBA DEN „DE ZAANLANDER"

Den „De Zaanlander", un corant cu ta aparece den Zaanstreek, ultimamente a publica un articulo masha bunita, extenso i ilustra over di Aruba. E articulo cu evidentemente ta ser inspira pa Sr. Eikelenboom, cu despues di hopi anja di a traha cerca Aruba Agencies na Aruba, ultimamente a bai Hulanda back, ta papia den frasenan masha simpatica over dje „isla encanta aqui den Reino". Sr. Eikelenboom a manda un articulo pa corant di Zaanstreek, pasobra el a considera cu tabata un falta di atencion cu den prensa Hulandes asina poco atencion ta ser mustra pa West en general i Aruba en particular. Loque a ser presta na Aruba durante ultimo temponan a ser detalladamente conta den e articulo.

De Veer Theater ta presenta:

"DARBY O'GILL AND THE LITTLE PEOPLE"

ORANJESTAD — Pa e weekend aki Teatro De Veer ta presenta e pelicula cómico pa grandi y chikito di Walt Disney titula „Darby O'Gill and the Little People". Ta un filmacion den technicolor, cu Albert Sharpe, Janet Munro, Sean Connery y Jimmy O'Dea. Walt Disney ta popular pa su obranan, tur su peliculanan cu el a pinta tabata un exito.

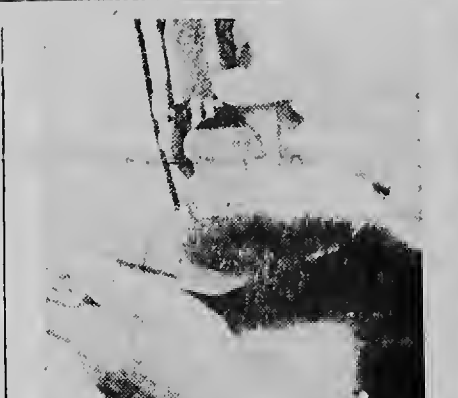
E historia atractiva di amor y risa ta trata riba un puebleeito antiguo na Irlandia. E nomber ficticio pa e pueblo ta Rathcullen, un pueblo yen di bida cu un bunita misa, un club publico cu ta irresistible y e finca di Lord Fitzpatrick.

Darby O'Gill (Albert Sharpe), esun cu ta encarga cu e finca di Lord Fitzpatrick, y alavez e contador di historia cu un reputacion sin igual, ta hanja cu su job a ser duna na Michael McBride (Sean Connery), un hoben masha simpatico, y cu Darby awor lo hanja su retiro. Miedo cu e retiro aki lo causa danjo na su jiu muher encantadora Katie (Janet Munro), Darby ta mantene e asunto di su retiro secreto, y Michael ta pretende cu el a hanja trabou como ayudante di Darby.

Un anochi durante un paseo pa un otro pueblo su cabai ta tumbele e ta bin resulta den un poos. E ta cai den man di King Brian, monarco di un pueblo di hendenan chikito (Inano), y esaki ta tenele preso. Pero Darby cu su trikinan ta logra salba for di e trampa, pero e monarco furioso cu otro a tumele haci di spectacle ta pone otro trampa pa Darby, kende sinembargo ta bolbe salba di e monarco malicioso. Esaki ta keda persisti Darby y despues di banjele den hopi dificultad y tambe su jiu muher Katie, ta yega e climax. Esaki ta parti di e contenido dje pelicula. Dje artistanan mes nos kier menciona e biaha aki Janet Munro, kende ta un dje gran descubrimentonan di e anja aki.

Walt Disney a hanja cu e artista atractiva aki cu su wowonan berde-esmeranlda, cabellera castanje-bruin ta e persona adecuado pa e papel den su pelicula. Mes ora e ta firma un contract pa cinco anja cu Janet Munro. Ta prome biaha cu Walt Disney ta duna un artista hoben un contract pa tanto anja. Janet tin mas laureles na su nomber. E ta e prome artistanan Britanico cu a actua pa Television cu a ser contrata pa Hollywood. E tabata „Miss Television 1958" na Inglaterra, y ta carga e titulo di artista juvenil mas sobresaliente di 1959. Su tata Alex Munro 45 anja, te ainda ta un dje top comediantenan na Inglaterra. Pesey literalmente nan ta bisa cu Janet a nace den un „bahul", esta su mayornan tabata biaha di un lugar pa otro; pa duna nan presentacionnan.

Na edad di 7 anja, ya Janet a cuminza subi escenario pa yuda su mayornan. Durante segundo gera mundial Janet su mama a muri, y Janet su tata a bira hefe di Royal Air Force entertainment na Inglaterra. Janet naturalmente a cuminza ta entretene trupanan buntu cu su tata. Despues di gera Janet a bai scool pa corto tempo trobe. El a cuminza actua como artista den drama, despues rapidamente su strella ta subi, di ey pa television comercial, y actualmente e job cu Walt Disney, „Darby O'Gill and the Little People", den color pa Technicolor, ta un espectaculo presenta pa Buena Vista.



3

Aki nos por mira con e flat-top comb ta ser manipula. Riba e „penja di metal" tin un waterpas, cu ta laga e top completamente pareeuw.

"PELAMENTO TA UN ARTE" PA SR. NIFONT DONK

ORANJESTAD — Senjor Nifont Donk, e popular barbero di e barberia di Aruba Caribbean Hotel, recientemente a regresa di un estadia corto na Puerto Rico, y a trece cu ne diferente aparato moderno pa introduci na nos Isla. Esaki ta e motibo pa cual nos a tene un entrevista cu Donk.

El a keda cinco dia na San Juan pa atende un curso cortico di pelamento moderno den „La Concha Hotel", na unda tin un barberia masha lubo.

Sr. Donk tin hopi anja den e ofishi di barbero, pelamento ta un arte e ta bisa, y ta conta nos di su experiencia. For di '39 e ta biba na Aruba, tambe el a traha un anja y mei na Corsow. Sr. Donk ta Surinamejo.

Entre e aparatonan cu el a trece tin e Miller Flat-top comb di metal cu ta ser usa specialmente pa e flat-top cut, un dje pelanan moderno hopi pidi den ultimo temponan. E aparato ta masha simpel pero ta exihi un man experto pa manipule. Sr. Donk ta yama e pela aki na Aruba „Rock 'n Roll".

Pa feitamento e tin e aparatonan mas adecuado y moderno na su disposicion y ta usa habon liquido cayente. Tur panja y nabaha, skernan etc. ta sterilisa y nos por bisa cu ta e prome baberia na nos isla cu ta mantene e regla aki estrictamente. Cada cliente ta hanja otro panja y e nabaha ta ser sterilisa cada biaha prome cu uso. Tambe el a trece un vibrate-ostr machin, cu ta pa massage di cabez y schoudernan.

Un „haar-zuiger" ta kita delasti cabei cu keda den bo kraag of riba bo camisa i manera cu despues di hanja bo pela bo por sali di barberia pa un recepcion of fiesta sin tin mester di bai cambia panja prome na cas y kita puiro for di garganta.

Pa face-massage, sr. Donk a trece e mehor cremanan for di Puerto Rico. Por lo demas nos kier menciona cu e barberia ta completamente aire-acondiciona. Tin un automatic shoe-polisher na ordu dje clientenan. Nada stranjo cu sr. Donk por bisa cu orgullo, cu su clientenan ta clientenan completamente satisfecho.



Sr. Sepp Renglli, assistent chef den cushina di Aruba Caribbean Hotel ta un dje clientenan cu a bisa cu porfin el a hanja un pela na su deseo. Nos por mira sr. Donk poniendo e ultimo man na su cliente.



Dos bishita altu na Washington

WASHINGTON 15 september —
President Soekarno di Indonesia y president Keita di Mali ... Washington ... nan a worde ricibi pa president Kennedy cu tur honor militar.

E dos bishitante lo entrega president Kennedy un mensaje, manera siman pasa a keda dicidi na e conferencia di paisnan neutral. Den e mensaje aki nan ta pidi pa un entrevista pronto di Chroesjtsjef y Kennedy. Fin di siman pasa premier Nehroe y president Nkroemah a cumpli nan tareo entregando un mensaje igual na Chroesjtsjef.

Kennedy a declara cu e bishitantenan a bini pa un mision pacifica y el a expresa e deseo cu ... canonan tin e deseo aki.

Den un discurso cortico president Soekarno a bisa cu su tarea y di president Keita no ta pa intervencion, sino solamente pa trece e pensamentu y preocupacion di e conferencia na Belgrado, cu a representa mas o menos 750 millon hende.

Irregularidadnan na Ciudad Trujillo

CIUDAD TRUJILLO 15 september. —
Por lo menos dos persona a muri y binti otro a keda herida durante un bringamentu entre polis y ciudadanoanan na Ciudad Trujillo. Un multitud a reuni na aeropuerto pa ricibi e subcomision di e organisacion di estadonan mericano, cu lo investiga situacion politica na Republica Dominicano. Un ora y mei prome cu yegada di e aeroplano nan a ataca ... comorionnan di gobierno den nan auto. Un chofer den un di e autonan a tira riba e multitud door di cual dos persona a muri. Polis a logra plama e multitud cu un brandspuit. Mas o menos dieciseis persona herida, entre cual un polis, mester a bai hospital.

Despues di yegada di e subcomision tabatin algun irregularidad chiki.

Welensky contra actitud di Hammarskjoeld

SALISBURY 15 september. —
E premier federal di Rhodesia, Roy Welenski, a anuncia den parlamento di Rhodesia, cu despues di e desarollo na Katanga el a ordena cierto movimentonan di trupanan di Rhodesia como medidanan di precaucion. Senyor Hammarskjoeld, segun Welensky, no tin ningun derecho pa tuma e gobierno over cu uso di violencia maske cu asina tantu miembro di Nacionnan Uni tabata contra e actitud di un gobierno eligi pa pueblo, cu, ademas cu acuerdo di pueblo, kier a mantene independencia politica di su pais. Sir Roy a bisa cu no ta improbable cu un guerilla lo cuminsa y cu federacion prepara su mes pa lo mas peor. E no kier a risca pronostica, pero tabata di opinion cu na e momento aki mester acepta cu gobierno di Katanga a cu: Premier Welenski a papia di acusacionnan bruha den otro, cu e hef edi Nacionnan Uni a tira na e minister Katangues di interior Moenongo.



BAUTIZO MASAL NA AMSTERDAM — Durante e congreso mundial di testigunan di Jehova, cu ultimamente a ser teni na msterdam, un bautizo masal a tuma luga na Zuiderbad pa mas di 600 persona. Riba e portret aqui bo ta mira e momento solemne dje bautizo.

WELGA NA DETROIT A TERMINA

DETROIT 15 september. —
Te ainda e problemanan tocante derechonan di obreronan den industria di auto na Detroit no ta soluciona y segun ta parce nan lo sera henter e empresa. E negociacionnan cu e representantenan di e federacionnan ta den un impase. E union federal di obreronan di auto a duna orden na trahadornan di mas o menos 45 fabrica, unda ya nan a yega na un acuerdo tocante kestionnan local, pa reanuda trabao.

E federacion Mericano „United Auto Workers Union" a duna e departamentonan local orden pa stop di huelga na e fabricanan di General Motors asina cu e acuerdonan local di trabao ta establece. Tambe nan a suspende un reunion cu representantenan di General Motors, cu tabata estipula. Esaki a sosode pasobra e funcionarionan di federacion no kier a keda sin partic'pa na e deliberacionnan localna e mas di nobenta fabricanan, unda for di dialuna nan ta welga.

Nan a spera cu na e conferencia aynan lo a firma un cao nobo entre compania y federacion lo a keda aproba pero tur dos partido a declara en todo casos cu nan no por firma e contracto prome cu e conflictonan local keda regla.

Troteo na Argel

ARGELIA 15 september. —
Noticianan cu a caba di drenta ta bisa cu e desordenan den e barrio di obrero Bab El Oued na Argel despues di entie... ro di un hoben Europeano a costa bida di shete mahometano. Ademas nan a herida shete mahometano.

...esdos europeano a resulta herida durante bringamentunan cu polis. Un mahometano cu tabata corre riba un scooter y cu a hanje den bringamentu cu Europeanonan a muri.

Entrevista di Soekarno y Kennedy

WASHINGTON 15 september. —
President Soekarno tabatin un entrevista cu president Kennedy, e di dos tor di su llegada. Tambe e president di e republica di Mali Modibo Keita a llega Casa Blanca.

President Keita cu mester a sali for di Washington a suspende su viaje pa motibunan personal.

President Keita y president Soekarno a llega Washington huntu y nan mester a sali tambe huntu.

Baricadanan nobo na frontera di Oost-Berlin

BRUNWIJK 15 september. —
E Alemannan Oost ta traha mas baricadanan di prikkeldraad y mas impedimentonan entre frontera di Alemania Oost y West.

Den e territorio di Helmstedt, na este di Brunswijk, nan a pone na un distancia di seis km un baricada nobo di prikkeldraad cu ta algun cien meter for di e frontera biew. Nan a pone obstaculonan nobo na e camindanan pa frontera.

Merca a lanza un satelite nobo mas

Base aerea Vandenberg, California —
Forsa aerea Mericano a anuncia diamars, cu nan a lansa un satelite „discover" nobo. E satelite ta den un orbita rond mundu. Ta e di trinta lansamentu cu e serie aki.

BEKENDMAKING
v.d. Tentoonstellingscommissie v.h. C.C.A

Ter gelegenheid v.d. vergadering v.d. Raad van Cultuur zal omstreeks half oktober op Curacao en daarna op Aruba worden gehouden, een

Grote Antilliaanse Tentoonstelling van SCHILDERWERKEN

belangstellenden op Aruba gelieve hun werk uiterlijk op 30 september a.s. in te leveren bij de Heer Alkema, Druivenstraat No. 7, t.o. Bouwmij Aruba.

Triunfo di 5-4 ariba RCA a sigura titulo di campeon pa DAKOTA

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Un publico grandi o ocupi po presencia e encuentro importantisimo di diorazon anochi den Wilhelminastadion entre Los Amarillos de Dakota y Los Tricalores de Salita. E fanaticonan tabato onsiosa oo mira si Dakata la par a lagra ripiti su victoria di promer rond oriba R.C.A., loke alavez lo a haci non campean, of si RCA lo por o continua cu speronza campeonil ainda abteniendo un revanche.

E resultado tabata un victoria pa Dakota cu anotacion di 5 gol pa 4. un score final cu ningun hende por a spera. Es decir den e sentido di e cantidad di gol anota. E total di 9 ta di mas halto cu te ainda e anja aki a worde anota. E partido a cuminza cu intercambio di atakenan sin peligro. RCA mancra nos comentario di promer cu e wega a menciona mester a hunga fallo di diferente hungador regular. Ademas di e tresnan castiga tampoco a hunga Jose Boye, kende ainda ta lesiona. Den alineacion di Dakota nos por a nota falta di Jimmy Richardson, kende ta malo.

Despues cu ambos a test otro un poco, den di 9 minuut e promer gol ta worde marca. For di ala drechi durante un atake dakotenjo ta surgi un voorzet cu ta bin directamente riba cabes di midvoor Dudu Adonis. Defensa di RCA no a cubri e homber peligroso aki, al contrario a hala for di dje bai, y cu un facil kopbal Dudu a pone e bala te den net pa e promer pepino di wega. Dakota 1 RCA 0.

Den linea delantera di RCA ta falia varios biaha e suplente alero drechi Carlos Dirks. Juchi Jansen riba un voorzet di Gonzalez ta falla den di 12 minuut. Un rapido contraatake di Dakota ta brinda rechtsbuiten Juancho Kelly un bon chens, pero su shot ta pasa over.

Atake di RCA ta bai perdi ora cu ningun di e delanteronan ta provecha un skerpi y bon coloca voorzet di Juchi Jansen, kende a haci hopi esfuerzo pa logra bira e bala for di posicion incomodo. Luego un fuerte shot di Yonko Alberts ta cruza dilanti di e gol di Yubi. Richardson bai out.

Bikker ta drenta pa Dirks den linea delantera di RCA. Otro atake tricolor ta caba ora cu un shot duro di Tuyo Werleman ta pasa over di gol bai out. Cai Helder for di su posicion den linea media ta hungando hopi bala. Cubriendo hopi tereno e ta yuda tanto su defensa como su linea di atake. For di ala robes den di 32 minuut e ta haci bon voorzet cu Yonko Alberts ta falla cune.

RCA ta logra tene e bala pa largo rato riba mitad di Dakota, pero e defensa di Los Amarillos ta haciendo bon trabao, mientras cu algun delantero di RCA a falla na e chensnan cu a presenta pa nan.

Den di 35 minuut un cu hopi calma forma atake di Dakota ta trece e segundo gol di wega. For di algun meter pafor di doelgebied, despues di ricibi e bala di su alero robes Nulfo Steba, e delantero Eddy Adonis ta pone un shot halto cu ta dal na poste di gol y bai den gol pa aumenta e ventaha di Dakota. Score Dakota 2 RCA 0.

Menos cu tres minuut despues Dakota ta den atake atrobe. Otro voorzet di links haci hopi halto ta provoca keeper Godo Loefstop pa sali busca e bala. E portero di RCA ta den un clash chikito cu un delantero di Dakota y referi Jonchi Fingal a constata algo malo. Mustrando riba e punto fatidico den doelgebied e referi a duna su decision di penalty contra di RCA. Sin duda algun tabata tin un „overtreding" den e hugada ey, pero cu e tabata asina pisa pa worde castiga cu un penalty nos no ta kere cu tabata hustifica. En todo caso, ta algo di apreciacion y referi Fingal, kende por cierto a dirigi e wega den bon forma y logra mantene ordu, a aprecia cu si tabata tin penalty. Back Juancho Pablo a adelanta pa cobr'e y su certero shot a pone e scoreboard marca 3-0 den favor di Dakota.

Despues di e tercer gol aki di Dakota tabata tin un conferencia entre varios hungador di RCA y algun miembro di nan directiva, loke a duna e impresion cu nan lo kier a baha for di tereno, pero dos otro hungador di nan linea delantera a haci caso na e fluit di e referi y a saka e bala pa e wega continua. Y mesora tur e otronan a join.

Cinco minuut despues RCA ta logra su promer gol di wega. For di rechts Yonko Alberts ta haci voorzet cu Juchi Jansen ta drenta y ricibi mandando e bala cu su pecho over di keeper Richardson su cabes y te den net. Score Dakota 3 RCA 1.

Proximo atake di Dakota ta trece nan gol number cuatro di wega. For di ala robez ta bin halto voorzet cu Juancho Kelly ta drenta so, ricibi y shoot aden. Atrobe e defensa tricolor a habri y laga e hungador ricibi e voorzet su so. Cu e scoreboard marcando 4-1 na favor di Dakota e promer tempo a caba.

Segundo mitod: R.C.A. ta reacciona anotando tres contra uno

Cu RCA ta un equipo cu no sa desanima pa ningun desventaha, a keda claramente comproba atrobe den e segundo tempo. Promer cu e parti complementaria tabata 10 minuut bieew e tricolornan a anota nan segundo gol di wega. Yonko Alberts a kop un pase for di rechts den skina lagando keeper Richardson sin otro cos di haci cu bai saka e bala for di den net. Score 4-2 pa Dakota.

Cinco minuut despues ta e dakotenjonan ta bolbe anota. Un combinacion di e rumannan Tirso y Nulfo Steba ta laga e defensa tricolor atras y ta Nulfo ta shot lastra den skina tirando keeper Loefstop uitval en vano. Score 5 Dakota 2 RCA.

Rapidamente RCA ta bai den atake atrobe. Gonzalez ta haci peligroso rush, pero na ultimo momento y ya den doelgebied Juancho Pablo cu un esfuerzo grandi ta logra kita e bala for dilanti di e pianan ansioso pa shot di e chikito Gonzalez.

RCA ta poniendo presion riba e dakotenjonan hibando e bala cu hopi frecuencia den tereno dakotenjo. Di otro banda varios atake di Los Amarillos ta fracasa pa e skerpi vista di linesman Dunchi Tromp, kende te constata offside tras di offside! Den di 25 minuut un handsbal cometi door di back Aquiles Pablo den doelgebied no ta scapa referi Fingal, kende ta bolbe mustra riba e punto blanco. Juchi Fingal ta bin cobra e penalty y ta anota su segundo gol di e anochi pa pone e score na 5-3.

Dakota ta cuminza move su delanteronan mas awor y nan ta baha pa ricibi bala pero e defensa di RCA ta percura pa kita nan hopi pronto. Di un banda di tereno pa otro e bala ta bai.

Den di 38 minuut algun meter pafor di doelgebied Juancho Pablo ta haci hands. Cai Helder ta para warda cu tur pasenshi pa e dakotenjonan forma nan muraya, pero apesar di esey cu un fuerte shot di mas o menos mei meter for di tera, Cai ta logra pasa e muraya y tambe keeper Richardson. E portero dakotenjo a haci un esfuerzo pa taha e shot duro pero no a logra. E shot tabata masha bon coloca y cu un velocidad grandi a bai blas e net. Score Dakota 5 RCA 4.

Nan wega no tabata hopi agresivo, pero si efectivo. Practicamente cada chens cu nan a hanja nan a haci masha bon uso di dje. Mientras cu na ocasionnan no a pena pa tuma shot largo tambe. Cu combinacionnan calma y planea nan tabata sabi di penetra e defensa tricolor na e puntonan debil.

RCA a forma mas atake, pero especialmente den e promer tempo tabata tarda mucho pa shot. Mucho combinacion cortico tabata resulta den fracaso. Manera ya nos a menciona RCA a mustra atrobe di ta un „fighting team", un equipo cu no sabi di entrega y cu ta keda duna bataya te na ultimo.

Referi Fingal cu su severo actuacion a logra mantene ordu den e wega te hasta na e poco momentonan cu tabata pinta algo malo entre algun hungador. Especialmente door di su actuacion sin perdon e a haci cu e hungadornan cu pa un rato por a exalta a refllecciona y calma nan mes.

Dakota tin awor total di 16 punto y a mantene su invicto. Nan falta ainda un wega pa hunga cual lo ta contra di Estrella, wega cu sin duda algun tambe lo atrae un numeroso publico pa Stadion.

Cifranan di e campeonato JUNIOR LEAGUE

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Di e Asociacion di Umpires y Scorers nos a ricibi e cifronan final di e campeanato di baseboll Junior League, cual algun simon pasa a finalisa y di cual a resulta campeon e fuerte navena di Don Bosco. E equipo aki a perde apenas un wega, logrando pues un bunita record bao habil direccion di nan manoger Bubu Rasmijn.

E campeonato a resulta tur exitoso posibel den e sentido di e caliber di pelota cu a worde brinda. Lastima ta cu na ultimo e interes di parti di e fanaticonan pa e campeonato aki for di unda mester sali e futuro peloteronan estreya pa nos isla, a mengua hopi.

Posician final di e equiponan

Club	WH	WG	WP	WA
Don Bosco	10	9	1	—
Cocomalt	10	7	3	2
Hilton Shoes	10	6	4	3
Coco Rico	10	6	4	3
Adams Chiclets	10	1	9	8
Friese Vlag	10	1	9	8

Bateo individual

Hungador	AB	Hit	Ave.
D. de Windt (HS)	24	11	458
L. Solomons (CM)	29	12	414
J. Richinsin (CM)	34	14	412
T. Aarndel (FV)	25	10	400
L. Abraham (DB)	31	12	387
M. Gumbs (CM)	26	10	385
R. Jack (DB)	22	8	364
M. Kruythoff (CM)	26	9	346
J. Richardson (CM)	21	7	333

Carrera empuha:

L. Solomons (CM)	9
L. Abraham (DB)	8
M. Gumbs (CM)	8
J. Richinsin (CM)	8
T. Arrindell (FV)	8
F. J. Vrolijk (HS)	7
P. Pablo (HS)	7
D. E. Henriquez (CR)	7

Base roba:

M. Gumbs (CM)	10
F. Zievinger (CR)	9
W. Jackson (FV)	7
P. A. Halman (DB)	6

Homerun:

L. Solomons (CM)	3
T. F. Arrindell (FV)	3
P. Pablo (HS)	2

9 empata cu 1 homerun

Pitchea - po carrera limpi

M. Kruythoff (CM)	1.40
F. P. Tromp (CR)	1.70
J. Richinsin (CM)	1.97
R. Jack (DB)	2.72

Pitcheo - pa wega gana y perdi

Pitcher	WG	WP	Ave.
J. Richinsin (CM)	4	0	1.000
F. P. Tromp (CR)	4	0	1.000
L. H. Briezen (DB)	2	0	1.000
M. Kruythoff (CM)	2	0	1.000
R. Jack (DB)	1	0	1.000
V. E. Maduro (DB)	6	1	.857
P. G. G. Richardson (HS)	6	2	.750

Entrego di capanan diavierna

DiaVierna dia 15 di september lo tin den Wilhelminastadion un wega pa presentacion di e copanan. Lo enfrenta otro den un partido amistoso e campeon y subcampeonnan. Don Bosco y Cocomalt. Door di S. M. Reina di Deporte Srta. Carmen Every, e diferente copanan luego lo worde entrega.

E equipo campeon Don Bosco lo ricibi un Copa Fiat dona door di Viana Auto Supply Company.

Subcampeon Cocomalt lo ricibi un copa di U.S. Keds dona door di Wimco.

Campeon di bateo D. de Windt di Hilton Shoes lo ricibi un copa dona door di ABBA.

Campeon pitcher J. M. Kruythoff di Cocomalt lo ricibi un copa dona door di La Venezolana.

Campeon empuhador L. Solomons di Cocomalt lo ricibi un copa obsequia door di Victoria Bottling Company „Pepsi Cola Cup".

Campeon di base roba M. C. Gumbs di Cocomalt lo ricibi un Copa dona door di Posner's Agencies „Adams Chiclets Cup".

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai pa e hobencito Francisco Hernandez y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Betto, su mama Chon, rumannan Brigida, Alberto, Gobri, Myrna y Erna, wela y welonan, madrina Dora Hernandez, padrino Cobito Croes, tantanan Angelica Hernandez, Livia Geerman, Carmita Rozel, omonan Ichi, Do, Mai, di su omo stima Crismo, di Aura Dirksz y Betto Geerman y especialmente di Nora Pena.

Dia 13 di september a cumpli anja e gentil caballero Hilario Kock. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, rumannan, sobrina y sobrinonan Aura y Crismo Dirksz, Francisca Angelica Hernandez, Luvia Geerman, tur su amigo y amiganan tambe di familia Kock, Hernandez, Dirksz y Solongier.

Awe ta celebrando su fecha natal e hoben Nicodemus Curiel y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata José, mama Trinita, rumannan Jaco, Vera, Noba, Felis, Carmen, Rina, Lena, Margo, 2 padrino, madrina Lucianita Peña, tanta y omonan, welo, wela, su amigonan Francisco, Macario Kock.

Awe ta celebra 29 anja di enlace matrimonial e feliz pareha Sr. Julio y Sra. Petro Dorothal. Nan ta ricibi felicitacion pa parti di nan 12 jiunan, 6 nietonan, tata y rumannan, prima y primonan, subrina y subrinonan, suegra Adriana Dorothal, tambe di nan comper y comernan y demas familia Kock y Dorothal.

BASEBALL NA BENEFICIO DI LEONES

(Di nos redactor deportivo)

Na beneficio di e Club di Leonnan di Aruba, cual club ta busca fondo pa haci diferente obra di caridad, ta worde hunga diaDomingo awor dos partido di baseball den Wilhelminastadion.

E promer cu ta cuminza pa 10.30 lo ta di Little League entre e campeonnan Aruba Lions y e subcampeonnan O So Grape.

E segundo cu lo cuminza poco despues cu e promer termina lo ta di Junior League. Lo enfrenta otro dos seleccion. Uno forma door di hungadornan di Don Bosco y Cocomalt y e otro door di hungadornan di Hilton Shoes y Coco Rico. Sin duda algun lo ta dos candeloso wega di baseball hubenil cu lo atrae hopi amante di pelota. Ademas door di acudi na e weganan aki, e fanaticonan ta contribui na e bon obra cu Aruba Lions ta haci pa nos comunidad.

STAANPLAATS TRAS DI WAYA DEN STADION

(Di nos redactor deportivo)

Ta dos wega caba cu e fanaticonan den staanplaats tin di presencia un partido di futbol tras di un waya cu recientemente a worde poni. E waya aki ta di hopi importancia pa mantenecion di orden den tereno. Esaki nos por a presencia den e partidonan ultimo caba. Hungadornan, ni linesman ni referi por worde molestia tanto mas y e tereno en general ta duna un impresion di ta ordena manera un stadion mester ta.

Logico cu parti di e publico, especialmente ora cu e ta numeroso manera den ultimo wega Dakota-RCA, no ta satisfecho cu e medida ey tuma door di directiva di ASU y nan ta mustra esaki door di kibra e waya y tambe door di no debolbe e bala den e poco casonan cu e bai over.

Pero segun nos a worde informa, e idea no ta pa asina e staanplaats keda. Lo bini tribuna pa sinta, es decir lo no tin staanplaats mas ey banda. E tribuna lo ta sin dak y lo tin un capacidad pa mas o menos 2.000 persona. Pero te na e momento ey e fanaticonan lo mester tin poco pasenshi. Sinembargo nos ta spera cu lo worde tuma medida pa pronto, lo mas pronto posibel, e fanaticonan di staanplaats (cu ya lo no ta staanplaats mas pronto) lo por goza di nan wega sinta comodamente riba tribunas.

Tambe nos ta spera cu e tribunanan lo ta suficiente halto pa lo menos cu ta posibel e waya ser un estorbo pa e fanaticonan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 15 di september

DE VEER: 8.30'or „Mujeres sin rumbo". 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Gidget" 13 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Cash McCall". 14 j.
AURORA: 7.30'or „Invisible Invaders". A.L.
SAVANETA: 7.30'or „El Mago". 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00. New York 8.30 & 13.30
Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 15 di september

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Canciones
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartiertje o.l.v Bep Meijer
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 15 di september

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diabierne 15 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presents su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.10 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

CHESTERFIELD 5 - NORTH STARS 4

(Di nos redactor deportivo)

E novena di North Stars a perde cu anotacion di 4 pa 5 contra di Chesterfield den Lago Sport Park diaMars anochi den otro partido di e campeonato di Clase A. E cigurilleronan a conecta total di 9 hit, mientras cu e nortenjonan a conecta 6. Ocho biaha Chesterfield a comete error y North Stars 6 biaha.

Pitcher ganador tabata R. Busby. A perde pa North Stars S. Frank.

E partido a dura 10 inning y ta den e inning extra Chesterfield a anota e carrera cu a dunele e victoria.

E umpire di tercera base na un dado momento despues di duna un decision a ricibi un boter tira for di den publico na su pia. Un hecho naturalmente completamente censurable. Loke ta strania nos ta com e persona en cuestion por tin un botter ya cu na e cantina no ta permiti pa ser bendi na botter, pero na papercup. Especialmente pa evita semehante actitudnan peligroso cu botter no ta worde permiti pa cumpradornan hiba botter.

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD — Nos ta publica aki bao e siguiente ganadornan dje concurso „Greenland" cu a ser organisa door di firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. Pa e promer premio di f 50.— cu e disco „Mi Corazonada" senjora Marcela Werleman di Cadushi Largo nr. 9 a bira e ganadora. Pa e di dos premio di f 25.— tabata senjora Fabia Geerman di Siribana 43A kende a gana cu e disco „Para bien de los dos".

Pa di tres premio di f 10.—, e fortunada tabata senjor Abelina Jacobs, kende a gana cu e disco „Cuatro vidas, mi adios". E concurso ta continua.

AUTO A DAL ANCIANA DI 80 ANJA

ORANJESTAD — Diarazon un poco promer cu diesdos'or di merdia, ariba L. G. Smith Boulevard na altura di La Esperanza e senjora B.T. di 80 anja di edad biba na Koningstraat nr. 52 a ser atropella pa e auto 5643-A. E victima a ser transporta pa hospital. Polis ta investigando causa dje accidente aki.

Maniobra cu mal resultada

Diarazon mainta a socede un accidente riba caminda cu ta bai San Nicolas na altura di Commandeursbaai club. E auto A-1395 maneha pa M.K. cu ta bai den direccion Oost mester a pone brake direpente ora cu e kier a pasa un auto cu tabata bini di direccion contrario. Pa evita un choke e la desvia for di caminda y a bai pega contra un poste di luz. Danjo material na e auto segun calculacion tabata f 1000.—.

Declaracion di ministerio Britanico

LONDEN 15 september. —

Un portavoz di e ministerio Britanico di exterior a declara cu gbierno Britanico a ordena su embahador na Leopoldstad pa pone mas pronto posibel den contact cu e secretario general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld.

Eynan lo fia e punto di vista di e gobierno Britanico en vista di e desarollo na Katanga door di e resultado di e entrovista aki.

El a bisa cu nunca e gobierno Britanica a acepta Katanga como un parti di Kongo. Nan lo alcanza esaki door di negociacionnan pacifico y no door di violencia. Pesei e gobierno Britanico ta deplora cu bringamentunan na Katanga a cuminza.

Peticion di Cruz Roja na San Salvador

SAN SALVADOR 14 september. —

Cruz Roja na San Salvador a haci un peticion urgente na e poblacion pa juda e cientos di familia desarma door di e awacero violente cu a cai e delaster dianan aki. Cruz Roja ta pidi panja, zapatu y comestible.

Cuba y Rusia a cuminza negociacion na Moskou

MOSKOU 14 september. —

A cuminza negociacionnan di Rusia y Cuba na Moskou. Na e negociacionnan a tuma parti president Dorticos di Cuba, Brenjet, e president Ruso y nan respectiva conseheronan.

E ULTIMO TENTACION

Po: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 11 —

„I kico bo ta logra cu esei?" Karl a puntra irita. „Ta ki efecto tin cu bo bringa cu un molina di bientu, papa?"

„Karl, bai cu un poco di calma."

„Mi tin miedo cu di un of otro manera mi a comete un falta," mama a bisa.

„Pasobra es ora ei lo bo no a sigi papia riba e asunto."

„No ta tocante di bo, mama." Karl a sneu un man den su direccion.

„E no tin nada di haci cu bo." A reina un silencio.

„Bo tin gana di ta un judiu?" Debbie a puntra serio pa kibra e silencio.

Karl a halza su man den laira manera den defensa. „Bosonan ta tende? Pesei nos a keda asombra. I awor e Hitler ei di Munchen ta haci propaganda graciosa. Mi no por tende nan. Mi tin mas gana di haci algo util, yuda lanta un patria nobo, haci e tera fructivo di nobo."

„Asina," papa a bisa, „un trabao bonta util pa Rusianonan i Polaconan.

Kere mi, Karl, mi tin hopi simpatia pa bo sentimento. Tin algo bunita den e trabao ei. Mi ta comprende musha bon loke bo ta sinti. Pero habitualmente ningun hende no ta haci trabao di pionier, solamente ora nan worde obliga. Mundo no por existi di pionier so. Mester tambe di hendenan cu ta keda na nan puesto. I loke ta Palestina, nos no por haci mas pa nan for di es lugar aki?"

„Como?" Karl a puntra desconfia.

„Nan tin mester di placa, no ta berdad? Pa tractornan, schopnan — mi no sa precisamente pa kico mas, pero en todo caso nan tin mester di e cosnan ei. For di basta tempo caba mi tabatin e idea di duna e Zionistanan un suma, bastante formal." El a dirigi su mes na mama. „Kere mi, un cantidad di loke e ta bisa, ta mas inteligente cu nos tabita kier pa ta berdad."

Karl a keda para un momento ta mi-bisa esei en seriedad, papa?"

„Berdaderamente. Bo ta kere cu lo mi haci chansa di esaki? Mi a pensa riba un suma di doscien mil florin. No ta asina, Bertha? Algun dia pasa nos tabata papia di es asunto ei. Pero es ora ei bo mester keda aki, Karl, en todo caso te ora cu bo haci bo examen i si es ora ei bo kier bai ainda......"

Karl a keda para un momento ta mira infeliz su dilanti. E no tabata sa bon si e mester a bisa algo si of no. Porfin el a bisa cu tristeza: „Mi a firma pa un curso. Aki seis luna mi mester bai. Nos ta bai forma un plantacion nobo, cu sesenta homber, tur ta Austriaco!"

„Mira con tristu bo ta haci bo mama! I con bo ta pensa cu mi ta sinti mi? Usa bo sinti, mi jiu. Nos tin mester di bo aki. Pakico mi no sa, pero te asina. Na nos manera mama i ami tur dos ta stima bo. Pakico ta asina, mi mes no ta comprende bon, i lo mi no comprende esei tampoco nunca, pero e ta un hecho. Nos tur ke bo bon. Naturalmente esaki ta zona exelente: un pais nobo. Casnan, pinnierman, tur ta bunita. Pero e pais ta un desierto, un desierto abnega na Dios. Sea un poco razonabel, mi jiu.

Nos no ta pidi bo hopi. Keda cerca nos te ora cu haci binti i un anja. Despues bo por haci loke bo kier. Bo por sigi cu bo musica akinan. Bo tin hopi talento riba e tereno ei. Mi amigo biew, Dr. Bonner, ta spera bo otro anja riba e universidad. Nan a tene cuenta cu tur cos ayanan." El a pasa su man rond di schouder di Karl i nan dos tabata forma un imagen patetico; e homber chikitu cu tabata parce un bulldog, cu semper tabata logra hanja loke e kier, i e jiu chikitu i flacu, tur moha bao di su badjas.

Despues Vic a dohla su corant i a cuminza sosega cu su alumno joven. Vic tabatin binti i dos anja es tempo ei, i no tabata preocupa cu nada.

„Karl tin solamente dificultad cu loke nos tur tempran of laat tin cu hanja den nos bida — si nos kier reconoce. E cuestion di tur ora. Kico ta diferencia nos di e otronan? Den cual caso nos ta otro? Ta solamente dos respuesta tin pa e pregunta ei. Karl. Bo por mira e cuestion aki mescos cu mi a haci dia cu mi tabata mes biew cu bo awor, i es ora ei bo ta mira claramente cu no tin diferencia. Nos tin wowonan, man i pia, mescos cu tur otro hende. Nos ta sangra, nos ta yora, nos ta haci musica of traha placa, nos ta sufri hamber i nos ta muri, mescos cu cualkier otro hende. Kico ta parti nos for di e otronan? Solamente un palabra. Esei ta tur cos. Tin algun diferencia entre un Ingles i un Aleman, un Tsjecho i un Judiu? Solamente geograficamente. Sobra nos tur ta hende. Nan tambe ta bisti nan sapatu un pa un, mescos cu nos. Mes ora cu bo comprende esei, esei no ta ningun problema pa bo.

Pero si bo duna bo mes e otro contesta — es ora si tin diferencia berdaderamente.

Es ora ei bo ta bai trata di parti e diferencianan i trece nan bao di palabra, es ora i bo ta bira sentimental, i bo ta preocupa bo cada biaha cu un hende bisa e palabra. Es ora ei bo ta bai profundiza bo mes den bo religion, un sorto di cultura judiu, den discriminacion, den e idioma hebreo. I manera bo sa, bo a crea e diferencia. Es ora ei bo mester mira cu bo ta cuminza. Nos familianan no a biba feliz semper! Nan no ta worde acepta tur caminda toch? Pa di prome biaha e problema a afecta bo. Berdaderamente e ta brua bo si bo mire pa di prome biaha. Pero ta di importancia cual decision bo tuma."

„Oh, Dios," Karl a bisa, ora cu Vic a caba di papia. „Esei ta precisamente loke mi no por wanta. Tur loke a pasa. Solamente palabra, segun bo. Kishinev, e Hitler ei, cu kier mira nos sanger: „Karl, mi jiu, bo ta tur brua. Bai ariba awor i bisti bo panja. Ora cu bo ta un poco calma, nos lo sigi papia."

Karl tabata sosega awor. „Mi por a bisa algo, awor? Sin excitacion?"

E tabata palido i su cara tabata tur cambia. „Mi ta stima bo hopi mama, i bo tambe papa, i di Debbie i hasta Vic. E ta hunga tennis masha bon i e sa su algebra bon tambe. Pero awor mi ta un mucha grandi. Mi tin diecisiete anja. Es ora ei bo no ta ningun mucha mas. Bo a casa dia cu bo tabatin diecisiete anja, mama."

„Pero ami ta un hende muher," mama a bisa.

„Mi por continua?" Karl a puntra. „Nunca mi no tabatin asina dificultad manera ora cu mester a decidi di bai. Mi tabata feliz aki. Mi ta gusta Lindenhaus, i mi familia. Pero aki mi ta e mucha mima, un sorto di pushi, cu a hanja un bon cas. Awor mi ta sinja pensa. Esaki kizas ta vervelend i kizas lo e trece mi den dificultad, pero mi no por haci nada,

CISCO KID

1. „Awor mes mi ta sali foi di e hotel, mi ta bai busca Pancho." 2. „M'a lubida ariba bo, con ta bay?" „Bon, cu deseo pa bringa". 3. „Si bo kier bringa, bira un solda anto, Realton ta awor e pueblo mas pacifico di mundo."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Waak un recepcion. Nago". „Si...... pero mi no ta keda sorprendi. Hazard...... mi a jega di weita asina hopi." 2. „Mi ta consola mi cu palabranan di un hombe mas sabi cu mi...... Lincoln......" „Bo no por sigui ganja pueblo tur ora bay."



DICK TRACY

1. „E no por papia ningun palabra, e ta bay liber foi dje." 2. „Por fin nos a haya e entrenador Hide Johnson, pero e bandido di Trusty Hubbub ta liber ainda." 3. „Te ki ora un truck por keda cu un pushi ta leun afó, scapa di worde cogi?. Lizz ta bisa. 4. „Mi ta kere cu lo no ta pa hopi ora mas. „E no kier dunami e tas."



RIP KIRBY

1. Kirby ta splica ta pakiko el a bini na Armonia. „y mi cliente Alcalde Brady, a laga un fortuna atras pa laga Armonia cumpra loke nan ta desea". „Mi por corda cu mi a jega di tende di Jonathan Hooker.". „E archief bieu aki ta mustra cu e tabata tin un novia akinan." 3. „El a casa cu un otro y ta basta tempo cu el a muri. su bisnieta Flora Butler te un di e bellezanan di Armonia."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Dunè e pistool Carrol. casi no tin gasolin mas." „Kizas lo ta mihor si nos tur cai hunto." 2. Di repente pero suavemente Lalo ta cohe e pistool di Carrol promé cu e mes por a ripara. 3. „Okay laga nos baha Buck." „Nos ta fajando. mi no sa si nos por logra ainda."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Boso ta sinta bon akinan?" „Vassily...... esun cu bo ta bay bringa cunè ta parce masha peligroso." 2. „E ta mes un hombe cu mi Julieta. mi ta sigur cu mi lo ganele." 3. „Gil Toro 169 lbs.. y esun bisti na carson pretoe Vassily Papadopaulus. cu 165 lbs., e terror di Atenas."



PEPITA

1. „Cora. Lorenzo kier sa si mi por companjele pa bai un reunion awe nochi." 2. „Ni sikiera bon ta contestami." 3. „Okay. ya bo sa cu esun cu keda keto ta admiti." „Esey ta promé cu bo casa. estupido." 4. „Despues ora tin silencio kier meen simplemente NO."





ARIES
21 Maart — 18 April



Awe ta bon pa bo ta serio, pero no sea pesimista of sombrio.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Sea prudente i no tuma ningun clase di risico.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Esaki lo keda un periodo favorabel pa pone bo bida riba un mehor base.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Posiblemente lo bo sinti bo deprimi pa detallenan i hopi trabao.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Asuntonan bieu lo parce importante, probablemente debenan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awe probablemente lo bo sinti e peso di debernan personal.

LIBRA
24 September — 23 October



Un gran parti di bo atencion ta riba un of otro deber secreto of confidencial.

SCORPIO
24 October — 22 November



Es dia di awe lo ta di gran importancia pa desarollo di amistad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Esnan cu tin posicion poderoso tin hopi problemanan di resolve.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Combina bo puntonan di bista cu esnan di un personalidad importante.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe por bira un dia dificil pa bo amigonan of otro personanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Asuntonan to cante bo trabao i salud lo worde influencia pa conseheronan.

Harriman lo bai Laos diabiernes

VIENTIANE 14 september. —
E embahador viajante di Merca, Averell Harriman lo negosha diabierne awor cu e lider neutralista di Laos. E embahador y e lider di Laos lo contra cu otro na Rangoen. Segun nan a tende na Vientiane.

Dos avion a cai na Stockholm

STOCKHOLM 14 september. —
Dos straaljager di e forza aerea di Suesia a cai den cercania di Stockholm.
E causa di e desgracia cu a costa bida di 4 persona no ta conoci. E victimanan tabata e tripulacion di ambos aparatonan.

Eleccionnan na Australia lo tuma luga 9 di december

CANBERR 14 september. —
E premier di Australia, Menzies, a declara cu nan lo tene eleccionnan general dia 9 di december.
Menzies a bisa acerca cu nan lo disvolve e parlamentu riba 2 di november.

Un mahomedano mata na Argel

ARGEL 14 september. —
Un grupo di joben Europeanonan a mata un mahometano den e barrio di Beb El Sued, na Argelia.
E iregularidadnan a cuminza despues di un intierro di un Europeo cu tabata victima di un atentado terrorista.